KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 24e Maart 1951 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende wijziging in de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen", zoals het in de loop van het onderzoek door de Minister werd gewijzigd, heeft ter zitting van 26 Mei 1951 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 24 mars 1951, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés", ainsi qu'il a été modifié par le Ministre au cours de l'examen, a donné en sa séance du 26 mai 1951 l'avis suivant :

Het voorontwerp van wet strekt tot wijziging van de hoofdstukken I, II, III, V, VI, VII, VIII en IX van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen. De hier overwogen hervormingen hebben geen betrekking op de procedureregelen die het voorwerp zijn van het ontwerp van wet, door de Regering op 9 November 1950 ingediend (Kamer der Volksvertegenwoordigers - B.Z. 1950, Doc. 267).

Naar de bedoeling van de Regering zoals zij in de memorie van toelichting is uiteengezet, raakt het voorontwerp niet aan de grondbeginselen van de wetgeving van 1 October 1947. Daarom heeft de Raad van State in principe geen wijzigingen willen aanbevelen in de bepalingen van de wet van 1 October 1947, die in het ontwerp eenvoudig zijn overgenomen. Duidelijkheidshalve stelt hij evenwel voor een andere volgorde en inkleding aan de artikelen 8 en 9 van de wet te geven, zoals verder zal worden aangewezen.

Wat betreft artikel 16 van het ontwerp, zou de nieuwe paragraaf welke deze bepaling aan de tekst van artikel 47 der wet toevoegt, beter als tweede lid kunnen voorkomen in artikel 43, dat het beginsel van het voorrecht "slaande op de gezamenlijke roerende en onroerende goederen van de rechthebbende op krédiet" formuleert.

De Raad van State merkt hierbij op dat de nieuwe bepaling het voorrecht, in geval van onverdeeldheid, van toepassing verklaart op alle delen van het goed dat door middel van het herstelkrediet is wederopgebouwd, zelfs op de delen der medeëigenaars die dat krediet niet hebben gekregen. Enkel om de belangen der kredietverlenende organismen te waarborgen, maakt

de nieuwe bepaling inbreuk op de rechten van derden. Zij kan ook tot gevolg hebben dat de medeëigenaars die geen vergoeding genieten, niet de hypothecaire kredieten kunnen bekomen welke voor de wederopbouw van het goed nodig zijn, daar hun onverdeeld gedeelte reeds door een voorrecht van eerste rang is bezwaard.

De overige voorgestelde wijzigingen betreffen de vorm en behoeven geen commentaar; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Artikel 1 van het ontwerp (artikel 1, § 2, van de wet).

§ 2. Deze wet wordt ook toepasselijk verklaard op de in § 1, alinea 1, bepaalde schade, buiten het grondgebied van België aangericht aan alle Belgische schepen en aan de boten die toebehoren aan in België woonachtige Belgen en op de dag van het schadegeval zich momenteel in het buitenland bevonden, zelfs indien deze schepen en boten voor rekening van buitenlandse natuurlijke of rechtspersonen of van buitenlandse regeringen hebben gevaren, op voorwaarde echter dat op die personen of regeringen geen verhaal tot herstel van deze schade is genomen of had kunnen genomen worden. Deze schepen en boten zijn die welke in de artikelen 1 en 271 van boek II van het Wetboek van koophandel zijn omschreven.

In afwijking van de bepalingen van § 1 van dit artikel, worden de ten laste der geteisterden vallende repatriëringskosten van goederen die door toedoen van de vijand naar vreemde landen overgebracht werden, als oorlogsschade beschouwd.

.../...

Wanneer de repatriëringskosten en de kosten voor het herstellen van het goed in zijn vroegere staat uitgedrukt in waarde 31 Augustus 1939, de verkoopwaarde van het goed op dezelfde datum en in zijn staat vóór het schadegeval overtreffen, wordt dit laatste als volledig verloren beschouwd, onverminderd het bepaalde in artikel 9, § 1, 1°, alinea 2, b.

\+

\+ +

Bij de artikelen 2 en 3 zijn geen opmerkingen te maken.

\+

\+ +

Artikel 4 van het ontwerp (artikel 3 van de wet).

Artikel 3.- § 1. Voor de Staatstussenkomst komen in aanmerking de geteisterde natuurlijke en rechtspersonen, die op de dag van het schadegeval en op 10 November 1947 van Belgische nationaliteit waren, alsmede hun erfgenamen en andere rechtverkrijgenden, onverschillig tot welke nationaliteit deze laatsten behoren.

Bij overlijden of ontbinding vóór 10 November 1947, moet de nationaliteitsvoorwaarde op de dag van het schadegeval en op de dag van het overlijden of van de ontbinding vervuld zijn.

§ 2. Onder de geteisterden van Belgische nationaliteit worden gerekend de Belgische onderdanen van Belgisch-Congo. De onderhorigen van Ruanda-Urundi worden voor de toepassing van deze wet met de Belgische onderdanen van Belgisch-Congo gelijkgesteld.

.../...

§ 3. Van Belgische nationaliteit worden geacht de rechtspersonen die bewijzen :

1° dat zij opgericht werden op grond van de Belgische wetten of overeenkomstig de wetgeving van de Kolonie ;

2° dat zij hun maatschappelijke zetel in België of in Belgisch-Congo hebben of dat zij hem, bij toepassing van de besluitwet van 2 Februari 1940 of van de besluitwet van 19 Februari 1942, naar het buitenland overgebracht hebben.

Deze rechtspersonen kunnen evenwel geen aanspraak maken op deze wet indien de Belgische Staat aantoont dat, tussen de dag van het schadegeval enerzijds en 10 November 1947 of, bij voorkomend geval, de dag van de ontbinding anderzijds, het merendeel der kapitalen onderworpen aan het stelsel van de vennootschap toebehoort aan personen die niet van Belgische nationaliteit zijn of dat tussen die zelfde data de meerderheid van de leden van een vereniging zonder winstoogmerken niet van Belgische nationaliteit zijn.

+

\+ +

.../...

Artikel 5 van het ontwerp (artikel 6 bis van de wet).

Artikel 6 bis._ Wanneer de geteisterde goederen tot een huwelijksgemeenschap behoren, wordt de financiële tussenkomst van de Staat met de helft verminderd indien een van de in gemeenschap van goederen gehuwde echtgenoten voor de wet niet in aanmerking komt bij toepassing van artikel 3 of van artikel 5.

\+

\+ \+

Artikelen 6, 7, 8 en 9 van het ontwerp (artikel 8 van de wet).

Artikel 8 .

§ 1 (artikel 8, § 1, van de wet). De tussenkomst van de Staat bestaat :

1° in het verlenen van een herstelvergoeding vastgesteld volgens de in hoofdstuk II vermelde modaliteiten ;

2° in het toekennen van zijn waarborg en het ten laste nemen van interesten voor de kredieten voor wederopbouw die tot de doeleinden en in de voorwaarden bepaald in de artikelen 12 en 15 ten voordele van de geteisterden worden geopend.

.../...

§ 2 (artikel 8, § 3, van de wet).De toekenning van de vergoedingen en kredieten bepaald bij § 1 hierboven, wordt geregeld door een voorrangstelsel dat tegelijkertijd rekening houdt met de toestand van de belanghebbenden, met de toestand van de markt der werkkrachten en materialen, met de geldmiddelen van de Schatkist en met het economisch belang van het land.

De voorwaarden van toepassing van de bepaalde voorrangen worden vastgesteld bij koninklijk besluit overlegd in ministerraad. Evenwel moeten de volgende regelen hierbij worden nageleefd :

1° voorrang voor de schade aan woonhuizen waarvan de waarde, op 31 Augustus 1939, 150.000 frank niet te boven ging, naar rato van een pand per geteisterd persoon;

2° voorrang voor de schade aan het stofferend huisraad van onroerende goederen van die waarde, naar rato van een mobilair per geteisterd eigenaar of huurder;

3° voorrang voor de schade aan goederen gebruikt voor een nijverheids-, handels-, landbouw-, ambachts- of beroepsactiviteit, op voorwaarde dat de waarde van de vernielde of beschadigde goederen, op 31 Augustus 1939, 150.000 frank niet te boven ging voor de onroerende goederen en 75.000 frank voor de roerende goederen gebruikt voor deze activiteit of voor de voorraden;

.../...

4° voorrang voor de schade aan de roerende of onroerende goederen die een uitzonderlijk economisch, sociaal of cultureel belang hebben voor het land. Bij koninklijk besluit wordt een interministeriële commissie opgericht, die voor elk geval de uitzonderlijke aard van dit belang beoordeelt;

5° voorrang voor de schade aan woonhuizen en aan roerende goederen wordt toegekend aan de geteisterden van de categorieën A, B, C en D die, op het ogenblik van inwerkingtreding van de wet, de leeftijd van 65 jaar hebben overschreden.

Bij het verlenen van die voorrangen wordt rekening gehouden met het tijdstip van het schadegeval.

Van de in deze paragraaf bepaalde voorrang kan slechts worden afgeweken bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3 (artikel 8, § 4, van de wet, gewijzigd bij artikel 9 van het ontwerp), De geteisterde die een herstelvergoeding of een restauratiekrediet geniet, is verplicht op straffe van vervallenverklaring de vergoeding of het krediet te besteden :

a) hetzij aan het herstel, de wederopbouw of de wedersamenstelling van het geteisterd goed;

b) hetzij aan de wedersamenstelling van zijn goed op een andere plaats op 's lands grondgebied;

c) hetzij aan de nieuwe inrichting van de verschillende bestanddelen waaruit genoemd goed bestaat.

.../...

Als wederbelegging geldt het herstel, de wederopbouw, de wedersamenstelling of de inrichting, onder dezelfde omstandigheden vóór de tussenkomst van de Staat verricht.

De geteisterde kan door de Minister van Wederopbouw, op advies van een interministeriële commissie ingesteld bij koninklijk besluit, gemachtigd worden de vergoeding of het krediet te besteden hetzij aan de inrichting van een ander hem toebehorend goed, hetzij aan de oprichting van een nieuw goed met een andere bestemming dan die van het geteisterde goed, hetzij aan de aankoop van een goed ter vervanging.

Wanneer het gaat over echtgenoten al dan niet in gemeenschap van goederen gehuwd, kan de wederbelegging geschieden zowel in een eigen goed van een der echtgenoten als in een goed van de gemeenschap.

Van de verplichting tot wederbelegging, zelfs door een equivalent, kan de Minister vrijstelling verlenen. In dat geval mag de toegekende vergoeding de waarde op 31 Augustus 1939 van de schade, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, niet te boven gaan.

Artikel 10 van het ontwerp (artikel 9 van de wet).

Artikel 9.

§ 1 (artikel 10 van het ontwerp). Bepaling van de herstelvergoeding.

.../...

1° (artikel 9, § 1, A, 2°, achtste tot tiende lid, van de wet, gewijzigd bij artikel 10 van het ontwerp). De herstelvergoeding wordt volgens de hierna vermelde regelen berekend naar rato van de waarde van de schade, dit wil zeggen van de waarde van wedersamenstelling op 31 Augustus 1939 zonder inachtneming van de met het zegel gelijkgestelde taxes. De Koning bepaalt bij een in ministerraad overlegd besluit de wijze waarop die waarde wordt bepaald.

Behoudens bijzondere strijdige bepaling, worden van het bedrag van die waarde afgetrokken :

a) het percent materiële en economische ouderdomsleet, dat op het ogenblik van het schadegeval het goed bezwaarde;

b) de waarde op 31 Augustus 1939 van de afval, het oud ijzer, de wederbruikbare materialen, wrakken en andere geredde bestanddelen die konden teruggewonnen worden, voor zover de geteisterde er eigenaar van gebleven is of er over beschikt heeft en onder aftrek van de afbraakkosten die de geteisterde zelf heeft gedragen of zal moeten dragen.

2° (artikel 8, § 2, 1°, van de wet, gewijzigd bij artikel 6 van het ontwerp).

Wegens vrijstelling, wordt geen herstelvergoeding toegekend wanneer het geheel van de door een natuurlijke of rechtspersoon geleden schade niet meer bedraagt dan 3.000 frank, waarde der schade op 31 Augustus 1939 na aftrek van de ouderdomsleet.

3° (artikel 9, § 1, A, 1°, van de wet, gewijzigd bij artikel 7 van het ontwerp).

.../...

De geteisterden worden ingedeeld in negen categorieën, genaamd A, B, C, D, E, F, G, H en I, naargelang hun netto-vermogen op 9 October 1944 hoogstens 200.000, 500.000, 1.000.000, 2.000.000, 5.000.000, 10.000.000, 20.000.000, 50.000.000 of meer dan 50.000.000 frank bedraagt.

Onder vermogen wordt verstaan het complex van de goederen, roerende en onroerende, getroffen door de belasting op het kapitaal vastgesteld bij de wet van 17 October 1945, zoals zij bestonden op 9 October 1944, met inachtneming echter van de schade door oorlogshandelingen toegebracht zelfs na 9 October 1944.

De omvang en de raming van alle bestanddelen van het vermogen, zoals zij door de geteisterden aangegeven werden, zijn onderworpen aan de contrôle van de Minister van Wederopbouw, die te dien einde over de machten opgesomd in artikel 19 beschikt. Deze machten mogen bij de belastingsbesturen uitgeoefend worden en onder meer bij het bestuur van de belasting op het kapitaal.

De Koning bepaalt bij in ministerraad overlegd besluit de wijze van raming van het vermogen, alsook de lasten die daarvan kunnen afgetrokken worden.

Indien de geteisterde goederen toebehoren aan een gehuwd persoon, dan komt als netto-vermogen voor het bepalen van de herstelvergoeding in aanmerking, het vermogen van de gemeenschap indien het gaat over gemeenschappelijke goederen en, in al de overige gevallen, het eigen vermogen van de echtgenoot die vergoeding aanvraagt, vermeerderd met de helft van het vermogen van de gemeenschap.

.../...

4° (artikel 8, § 2, 2°, van de wet, gewijzigd bij artikel 6 van het ontwerp).

Wegens abattement wordt geen herstelvergoeding toegekend op een gedeelte van de waarde van de schade, dat gelijk is aan 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1.000.000 frank of 3 t.h. van het vermogen, naargelang de geteisterde tot de categorie A, B, C, D, E, F, G, H of I behoort.

Het abattement wordt in mindering gebracht op de schade toegebracht aan de goederen van de geteisterde, in deze volgorde :

1° de gronderven en de gebouwen;

2° de schepen en boten;

3° achtereenvolgens, de goederen bedoeld in artikel 9, § 1, D, E, F en G.

Het abattement mag noch op de schade aan stofferend huisraad, noch op het integraal herstelde gedeelte der onroerende schade toegepast worden. In dit laatste geval wordt het, in de hierboven vastgestelde orde, op het overschot der schade overgebracht.

(Artikel 7 van het ontwerp, laatste lid):

Wanneer schade tegelijk werd toegebracht aan goederen die tot het gemeenschappelijk vermogen der echtgenoten toebehoren en aan eigen goederen, wordt het abattement dat op het bedrag der schade aan de eigen goederen moet worden toegepast, verminderd met de helft van het abattement dat effectief van het bedrag der schade aan de gemeenschapsgoederen werd afgetrokken.

A. - Gronderven en gebouwen.

1° De herstelvergoeding ... (voorgestelde tekst).

(volgt de tabel).

Voor de geteisterden van de categorie I (meer dan 50 millioen netto-vermogen) is de herstelvergoeding gelijk aan de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt wordt toegepast die bepaald wordt volgens onderstaande tabel :
... (voorgestelde tabel) ...

De coëfficiënt, die toegepast wordt op het geheel van de in waarde 1939 uitgedrukte schade, na aftrek van het abattement van 3 t.h., mag evenwel voor de geteisterden van laatstgenoemde categorie niet groter zijn dan 2.

2° In afwijking van de voorgaande bepalingen, wordt de integrale vergoeding toegekend aan de geteisterde van de categorie A voor een woonhuis, naar keuze van de belanghebbende, tot beloop van een schade van 80.000 frank waarde op 31 Augustus 1939 ouderdomssleet niet afgetrokken, in de volgorde der verrichte wederbelegging. Dit bedrag van 80.000 frank moet verhoogd worden met 5 t.h. per bloedverwant in de opgaande linie of per kind die op het ogenblik van het schadegeval te zijnen laste zijn en bij hem inwonen.

De overige schade wordt vergoed bij toepassing van de in tabel sub 1° bepaalde coëfficiënten, met dien verstande dat de waarde van de schade ten belope waarvan de integrale vergoeding toegekend wordt, in mindering wordt gebracht op de eerste gedeelten van de schade.

.../...

De integrale vergoeding stemt overeen met de bruto-waarde van de schade op 31 Augustus 1939, waarop een verhogingscoëfficiënt toegepast wordt, vastgesteld bij in ministerraad overlegde koninklijke besluiten.

Op het integraal vergoede deel der schade wordt geen aftrek wegens ouderdomsleet toegepast.

Wanneer een woonhuis op de dag van het schadegeval in onverdeeldheid toebehoorde aan broeders en zusters of hun nakomelingen, al dan niet tegelijk met een van hun bloedverwanten in de opgaande linie, kunnen de aandelen der eigenaars in onverdeeldheid, voor het berekenen der financiële Staatstussenkomst, samengevoegd worden met het aandeel van de bloedverwanten in de opgaande linie ofwel met dat van een der andere eigenaars in onverdeeldheid. Deze bepaling, die op geen enkel punt afwijkt van de verdelingsregels der vergoeding overeenkomstig de eigendomsrechten van elk der belanghebbenden,mag slechts toegepast worden voor het aandeel van diegenen, bloedverwanten in de opgaande linie of eigenaars in onverdeeldheid, die tot de categorie van geteisterden A behoren en die geen integrale vergoeding bekomen uit hoofde van het bezit van een ander goed.

3° De vergoeding, die aan de geteisterden toegekend wordt voor het niet integraal vergoede deel der schade, wordt, onverminderd de bepalingen van § 3, 1°, verhoogd met 2 t.h. en hoogstens met tweeduizend frank per bloedverwant in de opgaande linie of per kind die ten laste zijn op het ogenblik van het schadegeval. Deze verhoging wordt gebracht op 5 t.h. met een maximum van vijfduizend frank voor ieder kind te rekenen van het vierde af.

B.- Schepen en boten.

De beginselen met betrekking tot de vergoeding der onroerende goederen van nature worden toegepast op de door oorlogshandelingen beschadigde schepen en boten, behalve wanneer de schade gedekt werd of wettelijk had moeten gedekt worden door een polis van de Vereniging voor onderlinge zeeverzekering tegen oorlogsrisico's (VOZOR). Het integraal vergoede deel der schade kan evenwel, op aanvraag van de belanghebbende, uitsluitend aangerekend worden op de eerste, effectieve herstellingswerken verricht na de vlotmaking.

De geteisterde mag, in geen geval, de in A, 2°, bepaalde integrale vergoeding gelijktijdig met de vergoeding toegekend in het vorige lid genieten.

C.- Stofferend huisraad en klederen.

De vergoeding voor wedersamenstelling van het door oorlogshandelingen verloren of onbruikbaar gemaakte stofferend huisraad, klederen en huisgerief wordt forfaitair op basis der mobilaire eenheden berekend.

De omvang en de waarde van die mobilaire eenheden worden bij in ministerraad overlegd koninklijk besluit vastgesteld op basis van het minimum aan kledingstukken en stofferend huisraad, nodig voor het bestaan van een gezin van bescheiden stand, waarbij met de samenstelling er van wordt rekening gehouden.

.../...

D.- Vaste of verplaatsbare exploitatieuitrusting en daarmee gelijkgestelde goederen.

Voor de wedersamenstelling van de exploitatie-uitrusting en van de goederen, met uizondering van de gronderven en de gebouwen, bestemd voor (zoals in het ontwerp tot:) op basis van de in de tabel van littera A bepaalde coëfficiënten; de coëfficiënt ... (het overige zoals in het ontwerp)...

E.- Stocks.

Wat de wedersamenstelling betreft van de stocks gebruikt voor de doeleinden vermeld in D, wordt de vergoeding berekend op basis van hun waarde op 31 Augustus 1939.

Met de stocks wordt gelijkgesteld het deel van de reserve-exploitatieuitrusting, dat de normale behoeften van de productie van één jaar te boven gaat.

Met de stocks worden gelijkgesteld de wortelvaste veldvruchten en de nog onafgeplukte boomvruchten op de dag van het schadegeval.

F.- Bomen, bossen en wouden, groene heggen, wijn- en boomgaarden.

De schade toegebracht aan bomen, bossen en wouden, groene heggen, wijn- en boomgaarden, wordt op dezelfde grondslagen vergoed als de exploitatie-uitrusting.

.../...

G.- Woonlokalen.

Wat de tussenkomst van de Staat betreft in het herstel van de oorlogsschade toegebracht aan vaste of verplaatsbare woonlokalen die noch gebouwen, noch schepen of boten zijn naar de zin van de artikelen I en 271 van boek II van het Wetboek van koophandel, worden de verhogingscoëfficiënten, toepasselijk op de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, bij in ministerraad overlegd besluit door de Koning vastgesteld.

§ 2. Vermeerdering en vermindering van de herstelvergoeding.

A.- De vergoedingen voor herstel en wedersamenstelling worden vermeerderd :

... (voorgestelde tekst) ...

B.- De vergoedingen voor herstel en wedersamenstelling worden verminderd :

1° met de sommen uitgekeerd aan de belanghebbenden of verschuldigd door de Belgische of buitenlandse openbare machten voor het herstel der beschadigde goederen;

2° met de waarde, op de dag dat zij verricht worden, van de nuttige prestaties in natura geleverd door diezelfde openbare machten voor het herstel der beschadigde goederen;

3° met alle bedragen, vergoedingen en betalingen ontvangen van eender welke Belgische of buitenlandse natuurlijke of rechtspersonen, alsook met alle sommen betaald of verschuldigd door de verzekeringsmaatschappijen tegen de oorlogsrisico's, met uitzondering van de hulpfondsen, de verenigingen voor onderlinge verzekering enz., andere dan het Bijzonder Fonds voor Molestverzekering van binnenvaartuigen, tot gehele of gedeeltelijke dekking of vergoeding van de geleden schade, na aftrek van de betaalde bijpremiën;

4° tot een beloop van 2/3 der sommen die vijfduizend frank overschrijden, met de toelagen in specie of in natura toegekend door de openbare hulporganismen voor geteisterden.

§ 3. Gemene bepalingen.

1° De geteisterde mag in geen geval vergoedingen genieten, hoger dan de kosten om de vernielde of beschadigde goederen onder redelijke voorwaarden weder op te bouwen.

De vergoeding mag namelijk in geen geval groter zijn dan de waarde van de schade, zonder aftrek der ouderdomssleet, op 31 Augustus 1939, vermenigvuldigd met de voor het tijdstip van de wederopbouw geldende integrale vergoedingscoëfficiënt.

Wanneer het goed op zijn vroegere plaats weder werd opgebouwd of hersteld, dan mag de vergoeding de werkelijke kosten voor wederopbouw of herstelling niet te boven gaan.

De vergoeding toegekend wegens herstel van terreinen of afbraak van militaire werken mag niet groter zijn dan ...(zoals in het ontwerp)...

2° Voor het bepalen van de vergoeding worden beschouwd als waren zij in leven, het kind dat voor het vaderland gestorven is alsmede eender welke persoon wiens overlijden veroorzaakt is door een oorlogshandeling tijdens de vijandelijkheden 1940-1945.

(Het 3° wordt § 1, 1°).

\+

\+ \+

.../...

Artikel 11 van het ontwerp (artikel 11 van de wet).

§ 1. De materiële en rechtstreekse schade die de politieke gevangenen of de krijgsgevangenen, hun echtgenoten, hun bloedverwanten in de opgaande en neerdalende linie, geleden hebben, geeft, wanneer zij het rechtstreeks gevolg van de aanhouding of de opsluiting is, aanleiding tot integrale vergoeding, zonder rekening te houden met de vrijstelling of het abattement bepaald bij artikel 9. Alleen de personen op wie het statuut der politieke gevangenen of het statuut der krijgsgevangenen van toepassing is, bezitten, naar de zin van deze bepaling, de hoedanigheid van politieke gevangene of van krijgsgevangene.

De in de eerste alinea bedoelde materiële schade omvat het verlies van alle voorwerpen : juwelen, kledingstukken en andere lichamelijke goederen, met inbegrip van speciën, die de gevangene verloren heeft of die hem werden afgenomen tengevolge van zijn aanhouding, zijn overbrenging naar of zijn opsluiting in gevangenissen of kampen, of naar aanleiding van de huiszoekingen of de opsporingen die vóór of na zijn aanhouding geschied zijn en hiermede in verband staan.

§ 2. ... (Tekst van het ontwerp) ...

§ 3. Artikel 8, § 3, is enkel van toepassing op de in dit artikel bedoelde schade aan onroerende goederen.

.../...

§ 4. De vergoeding voor de schade in §§ 1 en 2 van dit artikel bepaald, wordt bij voorrang en vóór alle andere vergoeding uitgekeerd.

\+

\+ +

Artikel 12 van het ontwerp (artikel 12, § 2, van de wet).

§ 2. Het mandaat voor het aangaan van de leningen of de kredietopeningen kan verleend worden bij een onderhandse akte, door de burgemeester van de woonplaats van de lastgever of door zijn gemachtigde gelegaliseerd.

Wanneer de lastgever niet kan tekenen of daartoe niet in staat is, kan de akte van lastgeving opgemaakt worden door de burgemeester of zijn gemachtigde, bijgestaan door twee getuigen. De akte wordt ondertekend door de burgemeester of zijn gemachtigde en door de getuigen. Er wordt in vermeld dat de lastgever heeft verklaard niet te kunnen tekenen of daartoe niet bij machte te zijn.

De akte van lastgeving wordt door de burgemeester kosteloos gelegaliseerd en opgemaakt.

\+

\+ +

Bij artikel 13 van het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

\+

\+ +

.../...

Artikel 14 van het ontwerp (artikel 15, eerste lid, van de wet).

Artikel 15.

De Staat verleent slechts zijn waarborg en draagt slechtsbij tot de last der interesten voor het deel van het krediet dat aan de getroffene kan toegekend worden overeenkomstig deze wet of overeenkomstig de bepalingen welke volgens artikel 68 van kracht blijven.

\+

\+ \+

Artikel 15 van het ontwerp (artikel 45 van de wet).

(N.B. Dat artikel van het ontwerp zou met het volgende artikel moeten van plaats verwisselen).

Artikel 45.

§ 1. ... (Tekst van het ontwerp) ...

§ 2. ... (Tekst van het ontwerp) ...

§ 3. (Tekst van het ontwerp, behalve de laatste zin die als volgt zou kunnen luiden : "Te dien einde legt de schuldenaar aan de hypotheekbewaarder een getuigschrift van de Minister van Wederopbouw of van diens gemachtigde voor, houdende vaststelling van het grondvlak waarop het onroerend goed zal wederopgebouwd worden of van het grondvlak van het onroerend vervangingsgoed.").

\+

\+ \+

.../...

Artikel 16 van het ontwerp (dat artikel 47 van de wet aanvulde).

(N.B. Dit artikel van het ontwerp zou met het vorige artikel van plaats moeten verwisselen en als volgt luiden:)

Artikel 15.-

Artikel 43 van dezelfde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Indien het geteisterd goed, dat op de dag van het schadegeval in onverdeeldheid was, gezamenlijk wederopgebouwd wordt door de medeëigenaars van wie slechts sommige een herstelkrediet bekomen hebben, slaat het voorrecht, waardoor dit laatste gewaarborgd wordt, op geheel het wederopgebouwd goed.".

\+

\+ \+

Artikel 17 van het ontwerp (artikel 48 van de wet).

Artikel 17.

Artikel 48 van dezelfde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Die bepalingen zijn van toepassing op de panden ter waarborging van de kredieten toegekend overeenkomstig de bij artikel 68 gehandhaafde wetgeving.".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 18 van het ontwerp (artikel 50 van de wet).

Artikel 50. § 1. ... (Tekst van het ontwerp) ...

§ 2. Afstand of indeplaatsstelling waartoe na 10 November 1947 is overgegaan, heeft tegenover de Staat slechts uitwerking wanneer de provinciale directeur of, ingeval deze heeft geweigerd, de commissie van beroep, daartoe vooraf machtiging heeft verleend. Om ontvankelijk te zijn, moeten de belanghebbenden het beroep tegen de weigering van de directeur bij een ter post aangetekende brief binnen één maand na de schriftelijke kennisgeving van de beslissing aan de commissie richten.

De belanghebbenden die te goeder trouw verzuimd hebben de vereiste machtiging aan te vragen, kunnen echter door de overheden volgens de in het vorige lid bepaalde procedure van de vervallenverklaring ontheven worden.

De Staatstussenkomst omvat in geen geval de waarborg van een herstelkrediet.

Heeft er afstand onder bezwarende titel plaats gehad, dan is de herstelvergoeding gelijk aan de prijs van de afstand, verhoogd met interesten van 5 t.h. per jaar, zonder de vergoeding te mogen overschrijden die de getroffene zou ontvangen hebben indien hij zijn schuldvordering niet had afgestaan.

.../...

Heeft er kosteloze afstand plaats gehad, dan is de herstelvergoeding gelijk aan die welke de overdrager zou genoten hebben.

§ 3. ... (Tekst van het ontwerp) ...

Artikel 19 van het ontwerp (artikel 51 van de wet).

Artikel 51.

In afwijking van het bepaalde in artikel 50, heeft de afstand of de indeplaatsstelling volle uitwerking tegenover de Staat, in die zin dat de Staat in de hierna volgende gevallen verplicht is ten behoeve van de overnemer op dezelfde wijze tussenbeide te komen als hij het ten behoeve van de overdrager zou gedaan hebben :

1° Wanneer er overdracht is tussen echtgenoten, bloed- of aanverwanten in de rechte linie of de zijlinie tot en met de vierde graad, met dien verstande dat de ontbinding van het huwelijk de toepassing van deze bepaling niet verhindert ;

2° Wanneer het goed vóór het schadegeval is afgestaan of wanneer die afstand het gevolg is van de lichting van een optie om te kopen, indien die optie dateert van vóór het schadegeval.

Hierbij oordelen de provinciale directeur en de Commissie van beroep onderscheidenlijk in eerste en in laatste aanleg, over dat voorafgaan, wanneer er geen vaste datum is ;

3° wanneer het gaat om inbrengen in vennootschappen waarvan de tegenprestatie bestaat uit maatschappelijke aandelen tot een beloop van ten minste de helft ;

.../...

4° Wanneer de overdracht het gevolg is van de omvorming of de vereffening van een rechtspersoon of van de samensmelting van verscheidene rechtspersonen ;

5° wanneer het recht op vergoeding wordt afgestaan of toegekend door een akte van verdeling of door een gelijkwaardige verrichting.

Artikel 20 van het ontwerp (artikel 52 van de wet).

Artikel 52.

Wanneer de provinciale directeur voor oorlogsschade de betekening, door een schuldeiser van de geteisterde, van zijn titel en van het bedrag van zijn schuldvordering, ontvangt alvorens hij de bij artikel 20 bepaalde beslissing aan de geteisterde heeft gericht, wordt die beslissing op het geschikte ogenblik eveneens aan de schuldeiser gestuurd, die, op de manier en binnen de termijn vermeld in artikel 21, §§ 1 en 2, zijn opmerkingen kan mededelen. Deze opmerkingen staan gelijk met het niet-akkoord van de geteisterde en brengen de toepassing van de in artikel 21, § 3, vermelde procedure met zich.

Artikel 21 van het ontwerp (artikel 53 van de wet).

Artikel 53.

§ 1. De schuldeisers van de geteisterde, zelfs de hypothecaire of bevoorrechte, kunnen bij de Zelfstandige kas voor oorlogsschade geen beslag onder derden leggen op het bedrag van de vergoeding, aan de geteisterde krachtens artikel 9 toegekend, noch op het krediet krachtens artikel 12 toegestaan.

.../...

§ 2. Op de vergoeding kan evenwel beslag onder derden worden gelegd overeenkomstig het gemeen recht :

1° voor het gedeelte dat het niet betaalde deel van het geteisterd goed vertegenwoordigt, wanneer dat goed het voorwerp van een huurkoop is geweest ;

2° voor het overblijvende gedeelte, wanneer de geteisterde de kosten der wederbelegging reeds heeft betaald ;

3° voor het geheel, wanneer de herstelvergoeding bij toepassing van artikel 8, § 3, niet aan de verplichting van wederbelegging is onderworpen. In dit laatste geval is de geteisterde gehouden aan de provinciale directeur voor oorlogsschade een hypothecair getuigschrift voor te leggen van het beschadigd of geteisterd goed.

§ 3. Het recht van voorrang van de hypothecaire of bevoorrechte schuldeiser wordt op de vergoeding van toepassing verklaard, indien hij zulks bij de Zelfstandige kas voor oorlogsschade aanvraagt.

In geval van afstand van het recht door tusserkomst van de Staat, wordt het recht van voorrang van de hypothecaire of bevoorrechte schuldeiser van toepassing verklaard op de prijs van de afstand.

\+

\+ \+

Artikel 22 van het ontwerp (artikel 54 van de wet).

Artikel 54.

...(Tekst van het ontwerp, behalve : ... "en de schade aan het onroerend goed, het schip of de boot, toegebracht.")...

.../...

Bij artikel 23 van het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

\+

\+ +

Artikel 24 van het ontwerp (artikel 55 van de wet).

Artikel 55.

Onverminderd de toepassing van het Wetboek van strafrecht, wordt gestraft met gevangenisstraf van één jaar tot drie jaar en met geldboete van 1.000 frank tot 1.000.000 frank, of met een van die straffen alleen :

1° hij die een vrijwillig valse aangifte doet, of er wetens gebruik van maakt ;

2° hij die, tot staving van een aangifte, een getuigschrift of inlichting indient die hij onnauwkeurig weet te zijn, of hij die er wetens gebruik van maakt;

3° hij die, belast met een opdracht van vaststelling of contrôle, onnauwkeurig een vrijwillig verslag opmaakt of hij die er wetens gebruik van maakt ;

4° hij die enige met de uitvoering van de wet belaste persoon omkoopt of tracht om te kopen.

De verjaringstermijn voor deze misdrijven bedraagt 10 jaar.

\+

\+ +

Bij artikel 25 van het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

\+

\+ +

.../...

Artikel 26 van het ontwerp (artikel 62 van de wet).

Artikel 62.

Aan de belanghebbendenwordt een aanvullende vergoeding toegekend, berekend door op het samengevoegd bedrag van de vergoeding en van het hoogste restauratiekrediet waaraan de Staat zijn waarborg verleent een door de Koning vast te stellen coëfficiënt toe te passen. Deze aanvullende vergoeding dekt forfaitair alle met het zegel gelijkgestelde taxes, die aan de wederopbouwkosten van het goed verbonden zijn; zij is aan de bepalingen van artikel 8, § 3, der wet onderworpen.

Bij vrijstelling van de wederbelegging, wordt de aanvullende vergoeding berekend op de waarde van de schade op 31 Augustus 1939, na aftrek van de ouderdomssleet.

\+

\+ \+

Artikel 27 van het ontwerp (artikel 63 bis van de wet).

Artikel 63 bis.

Tot het bedrag van de uitgekeerde vergoedingen treedt de Staat in de rechten en vorderingen van de gerechtigden van deze wet ten aanzien van elke natuurlijke of rechtspersoon die gehouden is de vergoede schade geheel of gedeeltelijk te dekken of te herstellen.

.../...

De geteisterde is er toe gehouden aan de Minister van Wederopbouw alle stukken en bescheiden over te leggen, die van hem mochten gevorderd worden voor het uitoefenen van die rechten, op straffe de bedragen, waarvan de Staat uit dien hoofde de invordering niet heeft kunnen vervolgen, terug te moeten betalen.

\+

\+ +

Artikel 28 van het ontwerp (artikel 68 van de wet).

Artikel 28.

Artikel 68, laatste lid, van dezelfde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"Wanneer echter de instelling die geroepen is om het krediet toe te staan, reeds schuldeiser van de belanghebbende is wegens een van de hierboven bedoelde verrichtingen, blijft het oude krediet bestaan, binnen de perken van het nieuwe ; is het oud krediet minder aanzienlijk dan het nieuwe, dan wordt het bedrag er van in mindering gebracht op het bedrag van dit laatste. In beide gevallen is het behouden gedeelte van het oude krediet van rechtswege, zonder kosten voor de belanghebbende, onderworpen aan de bepalingen van deze wet die herstelkredieten betreffen.".

\+

\+ +

Bij artikel 29 van het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

\+

\+ +

.../...

Artikel 30 van het ontwerp.

Artikel 30.

Indien vóór het inwerkingtreden van deze wet het geheel der schade door een persoon geleden het voorwerp is geweest hetzij van een akkoord, hetzij van een eindbeslissing, mogen de wijzigingen, welke deze wet in de wet van 1 October 1947 aanbrengt, de belanghebbende niet benadelen.

Wanneer er definitief uitspraak ... (tekst van het ontwerp)...

+

\+ +

Artikel 31 van het ontwerp.

Artikel 31.

De belanghebbenden kunnen vragen dat de uit deze wet voortvloeiende nieuwe bepalingen toegepast worden op de beslissingen gewezen of de akkoorden gesloten vóór haar inwerkingtreding. Deze aanvraag tot herziening slaat verplicht op al de schade waarvoor reeds uitspraak werd gedaan.

De in dit artikel bedoelde aanvraag tot herziening wordt voorgelegd aan de overheid die het akkoord gesloten of de beslissing gewezen heeft. Wanneer een zelfde geval aanleiding heeft gegeven tot het sluiten van een of meer akkoorden voor een deel van de schade en tot het wijzen van een of meer beslissingen voor de overige schade, moet de aanvraag voor het geheel aan de provinciale directeur voorgelegd worden.

.../...

De aanvraag tot herziening wordt bij ter post aangetekende brief binnen 6 maanden na de bekendmaking van deze wet ingestuurd. Deze termijn moet op straffe van verval worden in acht genomen.

Tegen de beslissing tot herziening waarvan sprake in dit artikel, kunnen dezelfde rechtsmiddelen worden aangewend als tegen de gewone beslissingen.

\+

\+ +

Artikel 32 van het ontwerp.

Artikel 32.

De verjaring ten aanzien van de misdrijven omschreven in artikel 55 van de wet van 1 October 1947 wordt gestuit de dag van de bekendmaking van deze wet.

\+

\+ +

Artikel 33 van het ontwerp.

Artikel 33.

De Koning kan de bepalingen van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, van de wet van ... tot wijziging van hoofdstuk II van de wet van 1 October 1947, en van de tegenwoordige wet coördineren.

.../...

Hij kan te dien einde :

1° de volgorde en de nummering van de titels, hoofdstukken, afdelingen en artikelen der te coördineren bepalingen wijzigen en ze op een andere wijze indelen ;

2° de verwijzingen vervat in de te coördineren bepalingen wijzigen, om ze met de nieuwe nummering in overeenstemming te brengen.

De coördinatie zal als volgt getiteld zijn :

"Wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, gecoördineerd de...".

Boven de handtekening zou moeten staan "Gegeven te" en niet "Gedaan te".

L'avant projet de loi tend à modifier les chapitres 1er, II, III, V, VI, VII, VIII et IX de la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés. Les réformes envisagées ne concernent pas les règles de procédure qui font l'objet du projet de loi déposé par le Gouvernement le 9 novembre 1950 (Chambre des Représentants, S.E. 1950, Doc. n°267).

Suivant l'intention du Gouvernement, exprimée dans l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi ne touche pas aux principes qui se trouvent à la base de la législation du 1er octobre 1947. C'est pourquoi le Conseil d'Etat s'est abstenu de proposer de modifier les dispositions de la loi du 1er octobre 1947, que le projet ne fait que reprendre. Il propose, cependant, par souci de clarté, de changer l'ordre et la présentation des articles 8 et 9 de la loi.

En ce qui concerne l'article 16 du projet, le nouveau paragraphe que cette disposition ajoute au texte de l'article 47 de la loi pourrait utilement former un second alinéa de l'article 43, qui énonce le principe du privilège "portant sur l'ensemble des biens meubles et immeubles du bénéficiaire du crédit".

Le Conseil d'Etat fait toutefois observer que la nouvelle disposition étend le privilège, en cas d'indivision, à toutes les parts du bien reconstruit, même à celles des copropriétaires qui n'auraient pas bénéficié de ce crédit. Cette disposition porte atteinte aux droits des tiers, à seule fin de garantir les intérêts des organismes de crédit; elle peut avoir pour conséquence d'empêcher les copropriétaires

.../...

non bénéficiaires d'une indemnité, d'obtenir les crédits hypothécaires nécessaires à la reconstruction du bien, en frappant leur part indivise d'un privilège de premier rang au profit de leurs coindivisaires.

Les autres modifications proposées sont relatives à la forme et ne nécessitent aucun commentaire; elles ressortent du texte reproduit ci-après :

Article 1er du projet (article 1er, § 2, de la loi).

§ 2. Le bénéfice de la présente loi est étendu aux dommages visés au § 1er, alinéa 1er, et survenus en dehors du territoire de la Belgique à tous les navires belges et aux bateaux qui, appartenant à des Belges domicilités en Belgique, se trouvaient momentanément à l'étranger le jour du sinistre, même si ces navires et bateaux ont navigué pour compte de personnes physiques ou morales étrangères ou de gouvernements étrangers, à condition toutefois qu'aucun recours pour la réparation de ces dommages n'ait été exercé ou n'aurait pu être exercé contre ces personnes ou gouvernements. Les navires et bateaux sont ceux définis aux articles 1er et 271 du livre II du Code de commerce.

Par dérogation aux dispositions du § 1er du présent article, les frais de rapatriement, incombant aux sinistrés, des biens déplacés en pays étrangers par le fait de l'ennemi sont considérés comme dommages de guerre.

.../...

Si les frais de rapatriement et de remise en état du bien, exprimés en valeur au 31 août 1939, dépassent la valeur vénale à la même date dudit bien dans son état avant sinistre, celui-ci est réputé totalement perdu, sans préjudice de la disposition de l'article 9, § 1er, 1°, alinéa 2, b.

\+

\+ +

Les articles 2 et 3 du projet ne soulèvent pas d'observations.

\+

\+ +

Article 4 du projet (article 3 de la loi).

Article 3. § 1er. Sont admis au bénéfice de l'intervention de l'Etat, les sinistrés, personnes physiques et morales, de nationalité belge au jour du sinistre et au 10 novembre 1947, ainsi que leurs héritiers et autres ayants droit, quelle que soit la nationalité de ceux-ci.

La condition de nationalité doit être réunie au jour du sinistre et au jour du décès de la personne ou de la dissolution de la personne morale, en cas de décès ou de dissolution avant le 10 novembre 1947.

.../...

§ 2. Sont considérés comme sinistrés de nationalité belge, les sujets belges du Congo belge. Les ressortissants du Ruanda-Urundi sont assimilés aux sujets belges du Congo belge pour l'application de la présente loi.

§ 3. Sont réputées de nationalité belge, les personnes morales qui justifient :

1° qu'elles ont été constituées sous l'empire des lois belges ou conformément à la législation de la Colonie;

2° qu'elles ont leur siège social en Belgique ou au Congo belge, ou qu'elles l'ont transféré à l'étranger par application de l'arrêté-loi du 2 février 1940 ou de l'arrêté-loi du 19 février 1942.

Toutefois, ces personnes morales ne peuvent prétendre au bénéfice de la présente loi, si l'Etat belge démontre qu'entre le moment du sinistre, d'une part, et le 10 novembre 1947 ou, le cas échéant, le jour de la dissolution, d'autre part, la majorité des capitaux soumis au régime de la société appartient à des personnes qui ne sont pas de nationalité belge, ou qu'entre les mêmes dates la majorité des membres d'une association sans but lucratif ne sont pas de nationalité belge.

\+

\+ \+

Article 5 du projet (article 6 bis de la loi).

Article 6 bis. Lorsque les biens sinistrés dépendent d'une communauté conjugale, l'intervention

.../...

financière de l'Etat afférente aux biens communs est réduite de moitié, si l'un des époux communs en bien est exclu du bénéfice de la loi par application de l'article 3 ou de l'article 5.

\+

\+ +

Articles 6, 7, 8 et 9 du projet (article 8 de la loi).

Article 8.

§ 1er (article 8, § 1er, de la loi). L'intervention de l'Etat consiste :

1° dans l'allocation d'une indemnité de réparation établie suivant les modalités indiquées au chapitre II;

2° dans l'octroi de sa garantie et la prise en charge d'intérêts pour les crédits de restauration ouverts aux sinistrés, aux fins et dans les conditions déterminées aux articles 12 et 15.

§ 2 (article 8, § 3, de la loi). L'octroi des indemnités et crédits prévus au § 1er est réglé par un système de priorités tenant compte à la fois de la situation des intéressés, de l'état du marché de la main d'oeuvre et des matériaux, des possibilités du Trésor et de l'intérêt économique du pays.

Les conditions d'application des priorités prévues sont déterminées par arrêté royal délibéré en conseil des ministres. Toutefois, les règles suivantes doivent être observées dans leur fixation :

.../...

1° priorité pour les immeubles d'habitation dont la valeur au 31 août 1939 ne dépassait pas 150.000 francs, à raison d'un immeuble par personne sinistrée;

2° priorité pour les dommages aux meubles meublants garnissant des immeubles de cette importance, à raison d'un ensemble mobilier par sinistré propriétaire ou locataire;

3° priorité pour les dommages aux biens affectés à une activité industrielle, commerciale, agricole, artisanale ou professionnelle, à condition que la valeur des biens détruits ou endommagés n'ait pas dépassé, au 31 août 1939, 150.000 francs pour les immeubles et 75.000 francs pour les meubles affectés à cette activité ou pour les stocks;

4° priorité pour les dommages aux biens meubles ou immeubles présentant pour le pays un intérêt économique, social ou culturel exceptionnel. Une commission interministérielle, qui sera créée par arrêté royal, appréciera dans chaque cas le caractère exceptionnel de cet intérêt;

5° priorité pour les dommages aux immeubles d'habitation et aux biens meubles, est accordée aux sinistrés des catégories A, B, C et D ayant dépassé l'âge de 65 ans au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Pour attribuer ces priorités, il est tenu compte de l'époque du sinistre.

Il ne peut être dérogé aux priorités prévues au présent paragraphe que par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

.../...

§ 3 (article 8, § 4, de la loi, modifié par l'article 9 du projet).

Le sinistré bénéficiaire d'une indemnité de réparation ou d'un crédit de restauration est tenu, sous peine de déchéance, d'affecter l'indemnité ou le crédit :

a) soit à la réparation, à la reconstruction ou à la reconstitution du bien sinistré;

b) soit à la reconstitution de son bien à un autre emplacement sur le territoire national;

c) soit à un aménagement nouveau des divers éléments composant le dit bien.

Vaut remploi, la réparation, la reconstruction, la reconstitution ou l'aménagement effectué, dans les mêmes conditions, avant l'intervention de l'Etat.

Le sinistré peut être autorisé par le Ministre de la Reconstruction, sur avis d'une commission interministérielle constituée par arrêté royal, à affecter l'indemnité ou le crédit soit à l'aménagement d'un autre bien lui appartenant, soit la création d'un bien nouveau comportant une affectation différente de celle du bien sinistré, soit à l'acquisition d'un bien de remplacement.

Lorsqu'il s'agit d'époux, communs ou non en biens, le remploi peut être fait indifféremment dans un bien propre de l'un ou de l'autre ou dans un bien commun.

Le Ministre peut dispenser de l'obligation du remploi, même par équivalent. En ce cas, l'indemnité attribuée ne peut dépasser la valeur, au 31 août 1939, du dommage fixé conformément aux dispositions de l'article 9.

Article 10 du projet (article 9 de la loi).

Article 9.

§ 1er. Détermination de l'indemnité de réparation.

1° (article 9, § 1er, A, 2°, alinéas 8 à 10, de la loi, modifié par l'article 10 du projet).
L'indemnité de réparation est calculée suivant les règles énoncées ci-après, en fonction de la valeur du dommage, c'est-à-dire de la valeur de reconstitution au 31 août 1939, sans qu'il soit tenu compte des taxes assimilées au timbre. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, le mode de détermination de cette valeur.

Sauf disposition particulière contraire, sont déduits du montant de cette valeur :

a) le pourcentage de vétusté matérielle et économique qui affectait le bien au moment du sinistre;

b) la valeur au 31 août 1939 des déchets, mitrailles, matériaux de remploi, épaves, sauvetage des autres éléments qui étaient susceptibles de récupération, pour autant que le sinistré en ait gardé la propriété ou en ait disposé et sous déduction des frais de démolition qu'il a faits ou devra faire lui-même.

2° (article 8, § 2, 1°, de la loi, modifié par l'article 6 du projet).

A titre de franchise, il n'est pas alloué d'indemnité de réparation, lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 3.000 francs, valeur des dommages, vétusté déduite, au 31 août 1939.

.../...

3° (article 9, § 1er, A, 1°, de la loi, modifié par l'article 7 du projet).

Les sinistrés sont classés en neuf catégories, dénommées A, B, C, D, E, F, G, H et I, selon que leur patrimoine net au 9 octobre 1944 s'élève au maximum à 200.000, 500.000, 1.000.000, 2.000.000, 5.000.000, 10.000.000, 20.000.000, 50.000.000 ou dépasse 50.000.000 de francs.

Le patrimoine s'entend de l'ensemble des biens meubles et immeubles atteints par l'impôt sur le capital établi par la loi du 17 octobre 1945, tels qu'ils existaient au 9 octobre 1944, compte tenu cependant des dégâts causés par faits de guerre même postérieurement au 9 octobre 1944.

La consistance et l'évaluation de tous les éléments du patrimoine, telles qu'elles sont déclarées par le sinistré, sont soumises au contrôle du Ministre de la Reconstruction, lequel dispose à cet effet des pouvoirs énumérés à l'article 19. Ces pouvoirs peuvent s'exercer auprès des administrations fiscales et notamment auprès de l'administration de l'impôt sur le capital.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, le mode d'évaluation du patrimoine, ainsi que les charges déductibles de celui-ci.

Si les biens sinistrés appartiennent à une personne mariée, le patrimoine net à considérer pour la détermination de l'indemnité de réparation est celui de la communauté, s'il s'agit de biens communs, et, dans tous les autres cas, le patrimoine propre de l'époux demandeur d'indemnité, augmenté de la moitié de celui de la communauté.

.../...

4° (article 8, § 2, 2°, de la loi, modifié par l'article 6 du projet).

A titre d'abattement, il n'est pas alloué d'indemnité de réparation sur une partie de la valeur du dommage égale à 3.000, 10.000, 20.000, 50.000, 100.000, 200.000, 500.000 francs, 1.000.000 de francs ou 3 p.c. du patrimoine, selon que le sinistré appartient à la catégorie A, B,C, D, E, F, G, H ou I.

L'abattement s'impute sur les dommages causés aux biens du sinistré, dans l'ordre suivant :

1° les fonds de terre et les bâtiments;
2° les navires et bateaux;
3° successivement, les biens visés à l'article 9, § 1er, D, E, F et G.

L'abattement ne peut s'imputer sur les dommages causés aux meubles meublants, ni sur la partie du dommage immobilier réparée intégralement. En ce dernier cas, il est reporté sur le surplus des dommages dans l'ordre fixé ci-dessus.

(Article 7 du projet, dernier alinéa) :

Lorsque les dommages ont été causés à la fois à des biens dépendant du patrimoine commun des époux et à des biens propres, l'abattement à opérer sur le montant du dommage subi par les biens propres est diminué de la moitié de l'abattement effectivement déduit du montant des dommages causés aux biens communs.

A. - Fonds de terre et bâtiments.

1° L'indemnité de réparation . . . (texte proposé)..

(Suit le tableau).

.../...

Pour les sinistrés de la catégorie I (plus de 50 millions de patrimoine net), l'indemnité de réparation est égale à la valeur du dommage au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration déterminé selon le tableau ci-dessous :

. . . (tableau proposé) . . .

Toutefois, le coefficient appliqué à l'ensemble du dommage exprimé en valeur 1939, après déduction de l'abattement de 3 p.c., ne peut, pour ce qui concerne les sinistrés de cette dernière catégorie, être supérieur à 2.

2° Par dérogation aux dispositions qui précèdent, l'indemnisation intégrale est reconnue aux sinistrés de la catégorie A, pour un immeuble d'habitation au choix des intéressés, jusqu'à concurrence d'un montant de dommage en valeur au 31 août 1939 de 80.000 francs, vétusté non déduite, dans l'ordre du remploi effectué. Ce montant de 80.000 francs est à majorer de 5 p.c. par ascendant ou enfant à charge et vivant sous le même toit au moment du sinistre.

Le surplus des dommages est réparé en appliquant les coefficients du tableau établi au 1°, la valeur du dommage à concurrence de laquelle l'indemnisation intégrale est accordée, étant imputée sur les premières tranches du dommage.

L'indemnisation intégrale correspond à la valeur du dommage au 31 août 1939, affectée d'un coefficient de majoration établi par des arrêtés royaux délibérés en conseil des ministres.

La partie du dommage réparée intégralement ne subit aucune déduction du chef de vétusté.

.../...

Lorsqu'un immeuble d'habitation appartenait, au jour du sinistre, indivisément à des frères et soeurs ou leurs descendants, concurremment ou non avec un de leurs ascendants, les parts appartenant aux indivisaires peuvent, pour le calcul de l'intervention financière de l'Etat, être réunies à celle possédée soit par l'ascendant, soit par l'un des autres indivisaires. Le bénéfice de la présente disposition, qui ne déroge en rien aux règles de répartition de l'indemnité conformément aux droits de propriété de chacun des intéressés, ne peut s'appliquer que pour la part de ceux, ascendants ou indivisaires, qui appartiennent à la catégorie A de sinistrés et qui n'obtiennent pas la réparation intégrale du chef d'un autre bien.

3° L'indemnité allouée aux sinistrés pour la partie du dommage non réparée intégralement est, sans préjudice des dispositions du § 3, 1°, majorée de 2 p.c. et d'un maximum de deux mille francs par ascendant ou enfant à charge au moment du sinistre. Cette majoration est portée à 5 p.c. et au maximum à cinq mille francs pour chacun des enfants à partir du quatrième.

B. - Navires et bateaux.

Les principes relatifs à l'indemnisation des immeubles par nature sont appliqués aux navires et bateaux endommagés par faits de guerre, sauf dans les cas où les dommages ont été couverts ou auraient dû légalement être couverts par une police de l'Association d'assurances mutuelles maritimes contre risques de guerre (AMARIG). Toutefois, la partie du dommage indemnisée intégralement peut, à la demande de l'intéressé, s'imputer exclusivement sur les premiers travaux de réparation effectués après renflouement.

.../...

En aucun cas, le sinistré ne peut cumuler le bénéfice de l'indemnisation intégrale prévu au A, 2°, et celui reconnu par l'alinéa précédent.

C. - Meubles meublants et vêtements.

L'indemnité de reconstitution des meubles meublants, vêtements et ustensiles de ménage, perdus ou rendus inutilisables par fait de guerre, est forfaitairement calculée sur base d'unités mobilières.

La consistance et la valeur de ces unitès mobilières sont fixées par arrêté royal délibéré en conseil des ministres, sur base du minimum de vêtements et de meubles meublants nécessaires à l'existence d'une famille de condition modeste, compte tenu de la composition de celle-ci.

D. - Equipement d'exploitation, fixe ou mobile, et biens assimilés.

En ce qui concerne la reconstitution de l'équipement d'exploitation et des biens, autres que les fonds de terre et les bâtiments, affectés (comme au projet jusqu'à : la base des coefficients prévus au tableau du A);toutefois, (le reste comme au projet).

E. - Stocks.

En ce qui concerne la reconstitution des stocks affectés aux fins visées au D, l'indemnité est calculée sur base de leur valeur au 31 août 1939.

Est assimilée aux stocks, la partie de l'équipement d'exploitation de réserve qui excède les exigences normales de la production d'une année.

.../...

Sont assimilés aux stocks, les récoltes pendantes par les racines et les fruits des arbres non encore recueillis au jour du sinistre.

F.- Arbres, bois et forêts, haies vives, vignes et vergers.

Les dommages causés aux arbres, bois et forêts, haies vives, vignes et vergers, sont indemnisés sur les mêmes bases que l'équipement d'exploitation.

G. Locaux d'habitation.

En ce qui concerne l'intervention de l'Etat dans la réparation des dommages de guerre survenus aux locaux d'habitation fixes ou mobiles, qui ne sont ni des bâtiments, ni des navires ou bateaux au sens des articles 1er et 271 de livre II du Code de commerce, le Roi détermine, par arrêté délibéré en conseil des ministres, les coefficients de majoration applicables à la valeur du dommage au 31 août 1939.

§ 2. Majoration et réduction de l'indemnité de réparation.

A. Les indemnités de réparation et de reconstitution sont majorées :

.../...

1° du prix (etc..., comme au projet) ;

2° du montant des honoraires des experts auxquels ... etc. (le reste du A comme au projet).

B. Les indemnités de réparation et de reconstitution sont diminuées :

1° des sommes payées aux intéressés ou dues par les pouvoirs publics belges ou étrangers à titre de réparation des biens endommagés;

2° de la valeur, au jour où elles ont été effectuées, des prestations utiles faites en nature par les mêmes pouvoirs publics pour la restauration des biens endommagés;

3° de toutes sommes, indemnités, paiements reçus de toutes personnes morales ou physiques belges ou étrangères, ainsi que de toutes sommes payées ou dues par les compagnies d'assurances contre les risques de guerre, à l'exception des fonds de secours, associations d'assurances mutuelles, etc.., autres que le Fonds spécial d'assurance contre les risques de guerre des bâtiments de navigation intérieure, en couverture ou en compensation partielle ou totale des dommages subis, sous déduction des surprimes payées;

4° à concurrence des deux tiers des sommes dépassant cinq mille francs, des allocations en espèces ou en nature allouées par les organismes publics de secours aux sinistrés.

.../...

§ 3. Dispositions communes.

1° En aucun cas, le sinistré ne peut bénéficier d'indemnités dépassant le coût de la reconstitution, dans des conditions raisonnables, des biens détruits ou endommagés.

L'indemnité ne peut notamment dépasser en aucun cas la valeur, vétusté non déduite, du dommage au 31 août 1939, multipliée par le coefficient de réparation intégrale valable pour l'époque de la reconstruction.

Lorsque le bien a été reconstruit ou réparé à son ancien emplacement, l'indemnité ne peut dépasser le coût réel de la reconstruction ou de la réparation.

L'indemnité accordée du chef de la remise en état de terrains ou du chef de la démolition d'ouvrages militaires, ne peut dépasser ...(le reste comme au projet)...

2° Pour la fixation de l'indemnité, sont comptés comme s'ils étaient en vie, l'enfant mort pour la patrie, ainsi que toute personne dont le décès a été provoqué par un fait de guerre au cours des hostilités de 1940-1945.

(Le 3° devient le § 1er, 1°).

+

+ + .../...

Article 11 du projet (article 11 de la loi).

§ 1er. Les dommages matériels et directs qui ont été subis par les prisonniers politiques ou par les prisonniers de guerre, leurs conjoints, leurs ascendants et descendants, donnent lieu, lorsqu'ils sont la conséquence directe de l'arrestation ou de la détention, à l'indemnisation intégrale, sans qu'il soit tenu compte de la franchise ou de l'abattement prévus à l'article 9. Possèdent seules la qualité de prisonnier politique ou de prisonnier de guerre au sens de la présente disposition, les personnes auxquelles s'applique le statut des prisonniers politiques ou le statut des prisonniers de guerre.

Les dommages matériels visés à l'alinéa 1er comprennent la perte de tous objets : bijoux, effets d'habillement et autres biens corporels, y compris le numéraire, que le prisonnier a perdus ou s'est vu enlever par suite de son arrestation, de son transfert ou de sa détention dans des prisons ou dans des camps, ou lors des visites domiciliaires ou des perquisitions qui ont précédé ou suivi son arrestation et qui sont en relation avec celle-ci.

§ 2. (Texte du projet) ...

§ 3. L'article 8, § 3, n'est applicable qu'aux dommages immobiliers visés par le présent article.

.../...

§ 4. La réparation des dommages prévus aux §§ 1er et 2 du présent article est liquidée par priorité et avant toute autre réparation.

\+

\+ +

Article 12 du projet (article 12, § 2, de la loi).

§ 2. Le mandat en vue de contracter les prêts ou les ouvertures de crédit, peut être donné par un acte sous seing privé, légalisé par le bourgmestre du domicile du mandant ou par son délégué.

Lorsque le mandant ne sait ou ne peut signer, l'acte de mandat peut être dressé par le bourgmestre ou son délégué, assisté de deux témoins. L'acte sera signé par le bourgmestre ou son délégué et par les témoins. Mention y sera faite que le mandant a déclaré ne pouvoir ou ne savoir signer.

La légalisation et l'établissement de l'acte de mandat par le bourgmestre sont gratuits.

\+

\+ +

L'article 13 du projet ne soulève pas d'observation.

\+

\+ +

.../...

Article 14 du projet (article 15, alinéa 1er, de la loi).

Article 15. L'Etat n'attache sa garantie et ne contribue à la charge des intérêts que pour la partie du crédit qui peut être allouée au sinistré conformément à la présente loi ou aux dispositionsmaintenues en vigueur par l'article 68.

\+

\+ +

Article 15 du projet (article 45 de la loi).

(N.B. Cet article du projet devrait être interverti avec le suivant).

Article 45. § 1er..(Texte du projet) ...
§ 2..(Texte du projet) ...
§ 3...(Texte du projet, sauf la dernière phrase qui pourrait être libellée comme suit: "A cette fin, le créancier présente au conservateur des hypothèques une attestation du Ministre de la Reconstruction ou de son délégué, constatant la désignation de l'assiette sur laquelle l'immeuble sera reconstruit, ou de l'immeuble de remplacement".).

\+

\+ +

Article 16 du projet (qui complétait l'article 47 de la loi).

(N.B. Cet article du projet devrait être interverti avec le précédent et être libellé comme suit :)

Article 15. L'article 43 de la même loi est complété par la disposition suivante :

"Si le bien sinistré qui se trouvait en indivision le jour du sinistre, est reconstruit conjointement par les copropriétaires dont certains seulement ont obtenu un crédit de restauration, le privilège garantissant celui-ci frappe la totalité du bien reconstruit.".

\+

\+ +

Article 17 du projet (article 48 de la loi).

Article 17. L'article 48 de la même loi est complété par la disposition suivante :

"Ces dispositions sont applicables aux gages qui garantissent les crédits alloués conformément à la législation maintenue en vigueur par l'article 68.".

\+

\+ +

Article 18 du projet (article 50 de la loi).

Article 50. § 1er..(Texte du projet)...

§ 2. Les cessions ou subrogations intervenues après le 10 novembre 1947 n'ont d'effet à l'égard de l'Etat que si elles ont été préalablement autorisées par le directeur provincial ou, en cas de refus de celui-ci, par la commission d'appel. Pour être recevable, le recours contre le refus du directeur doit être adressé par les intéressés à la commission, par lettre recommandée à la poste, dans le mois de la notification de la décision.

.../...

Toutefois, les intéressés qui auraient omis de bonne foi de solliciter l'autorisation requise, pourront être relevés de la déchéance par les autorités et suivant la procédure déterminée à l'alinéa précédent.

L'intervention de l'Etat ne comprend en aucun cas la garantie d'un crédit de restauration.

S'il y a eu cession à titre onéreux, l'indemnité de réparation est égale au prix de la cession, augmenté d'intérêts à 5 p.c. l'an, sans pouvoir dépasser l'indemnité que le sinistré aurait perçue s'il n'avait pas cédé sa créance.

S'il y a eu cession à titre gratuit, l'indemnité de réparation est égale à celle dont le cédant aurait bénéficié.

§ 3..(Texte du projet)...

\+

\+ +

Article 19 du projet (article 51 de la loi).

Article 51. Par dérogation aux dispositions de l'article 50, la cession ou la subrogation a plein effet à l'égard de l'Etat, en ce sens que celui-ci est tenu d'intervenir au profit du cessionnaire de la même manière qu'il l'eût fait au profit du cédant, dans les cas suivants :

.../...

1° lorsqu'il y a transfert entre époux, entre parents ou alliés en ligne directe ou collatérale jusqu'au quatrième degré inclus, la dissolution du mariage ne mettant pas obstacle à l'application de la présente disposition;

2° lorsque la cession du bien est antérieure au sinistre ou lorsqu'elle résulte de la levée d'une option d'achat antérieure au sinistre, le directeur provincial et la commission d'appel appréciant l'antériorité, respectivement en premier et en dernier ressort, à défaut de date certaine;

3° lorsqu'il s'agit d'apports en société dont la contrepartie consiste en droits sociaux à concurrence d'au moins la moitié;

4° lorsque le transfert est la conséquence de la transformation ou de la liquidation d'une personne morale ou de la fusion de plusieurs;

5° lorsque le droit à l'indemnité est cédé ou attribué par un acte de partage ou par un acte équipollent.

\+

\+ +

Article 20 du projet (article 52 de la loi).

Article 52.

Si la notification, par un créancier du sinistré, de son titre et du montant de sa créance parvient au direc-

.../...

teur provincial des dommages de guerre avant que celui-ci ait adressé au sinistré la décision prévue à l'article 20, celle-ci est, le moment venu, adressée également au créancier qui peut, de la manière et dans le délai prévus à l'article 21,§§ ler et 2, notifier ses observations. Celles-ci équivalent au désaccord du sinistré et provoquent l'application de la procédure prévue à l'article 21, § 3.

+

\+ +

Article 21 du projet (article 53 de la loi).

Article 53.

§ ler. Les créanciers du sinistré, même hypothécaires ou privilégiés, ne peuvent saisir-arrêter, auprès de la Caisse autonome des dommages de guerre, le montant de l'indemnité allouée au sinistré en vertu de l'article 9, ni le crédit alloué en vertu de l'article 12.

§ 2. Toutefois, l'indemnité peut être saisie-arrêtée, conformément au droit commun :

1° pour la partie représentative de la part impayée du bien sinistré, lorsque celui-ci a fait l'objet d'un contrat de location-vente;

.../...

2° pour la partie restante, lorsque le sinistré a déjà payé le coût du remploi;

3° pour le tout, lorsque, par application de l'article 8, § 3, l'indemnité de réparation n'est pas soumise à l'obligation du remploi. Dans ce dernier cas, le sinistré est tenu de fournir au directeur provincial des dommages de guerre un certificat hypothécaire du bien endommagé ou sinistré.

§ 3. Le droit de préférence du créancier hypothécaire ou privilégié est étendu à l'indemnité, s'il en fait la demande à la Caisse autonome des dommages de guerre.

En cas de cession du droit à l'intervention de l'Etat, le droit de préférence du créancier hypothécaire ou privilégié est étendu au prix de la cession.

\+

\+ \+

Article 22 du projet (article 54 de la loi).

Article 54.

(Texte proposé sauf : . . . " qui frappe le bien immobilier, le navire ou le bateau atteint .") . . .

.../...

L'article 23 du projet ne soulève pas d'observation.

\+

\+ \+

Article 24 du projet (article 55 de la loi).

Article 55.

Sans préjudice de l'application du Code pénal, sera puni d'un à trois ans d'emprisonnement et d'une amende de 1.000 francs à 1.000.000 de francs ou d'une de ces peines seulement :

1° celui qui aura fait une déclaration volontairement fausse ou celui qui en aura fait soiemment usage;

2° celui qui, en vue d'appuyer une déclaration, aura fourni une attestation ou des renseignements qu'il savait inexacts ou celui qui en aura fait sciemment usage;

3° celui qui, chargé d'une mission de constatation ou de contrôle, aura fait volontairement un rapport inexact, ou celui qui en aura fait sciemment usage;

4° celui qui aura corrompu ou tenté de corrompre toute personne chargée de l'exécution de la loi.

Ces infractions se prescrivent par dix ans.

\+

\+ \+ .../...

L'article 25 du projet ne soulève pas d'observation.

\+

\+ \+

Article 26 du projet (article 62 de la loi).

Article 62.

Il est alloué aux intéressés un complément d'indemnité, calculé en affectant le montant cumulé de l'indemnité et du maximum du crédit de restauration auquel l'Etat attache sa garantie, d'un coefficient à déterminer par le Roi. Ce complément d'indemnité couvre forfaitairement toutes les taxes assimilées au timbre afférentes au coût de la reconstitution du bien; il est soumis aux dispositions de l'article 8, § 3, de la loi.

En cas de dispense de remploi, le complément se calcule sur la valeur du dommage au 31 août 1939, vétusté déduite.

\+

\+ \+

Article 27 du projet (article 63 bis de la loi).

Article 63 bis.

L'Etat est subrogé, à concurrence du montant des indemnités allouées, aux droits et actions des bénéficiaires de la présente loi à l'égard de toute personne physique ou morale tenue de couvrir ou de réparer en tout ou en partie les dommages indemnisés.

.../...

Le sinistré est tenu de fournir au Ministre de la Reconstruction tous documents et pièces qui lui seraient réclamés pour l'exercice de ces droits, sous peine de devoir rembourser les sommes dont l'Etat n'aurait pu, de ce chef, poursuivre le recouvrement.

+

+ +

Article 28 du projet (article 68 de la loi).

Article 28.

L'article 68, dernier alinéa, de la même loi est complété par la disposition suivante :

"Toutefois, si l'établissement appelé à consentir le crédit est déjà créancier de l'intéressé du chef d'une des opérations visées ci-dessus, l'ancien crédit subsiste dans les limites du nouveau; si l'ancien crédit est inférieur au crédit nouveau, son montant s'impute sur celui de ce dernier. Dans l'un et l'autre cas, la partie maintenue de l'ancien crédit est soumise de plein droit, sans frais pour l'intéressé, aux dispositions de la présente loi régissant les crédits de restauration.

+

+ +

L'article 29 du projet n'appelle pas d'observation.

+

+ +

Article 30 du projet.

Article 30. Si antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, l'ensemble des dommages subis par une personne a fait l'objet soit d'un accord, soit d'une décision définitive, les modifications apportées à la loi du 1er octobre 1947 par la présente loi ne peuvent préjudicier à l'intéressé.

S'il a été statué ...(texte du projet)...

\+

\+ +

Article 31 du projet.

Article 31. Les intéressés peuvent demander l'application des dispositions nouvelles résultant de la présente loi, aux décisions rendues ou aux accords conclus avant son entrée en vigueur. Cette demande en revision doit obligatoirement porter sur tous les dommages au sujet desquels il a été statué.

La demande en revision visée au présent article est soumise à l'autorité qui a conclu l'accord ou qui a rendu la décision. Si une même affaire a donné lieu à la conclusion d'un ou de plusieurs accords pour une partie des dommages et à une ou plusieurs décisions pour d'autres dommages, la demande doit être soumise au directeur provincial pour le tout.

.../...

La demande en revision est adressée, par pli recommandé à la poste, dans les six mois de la publication de la présente loi. Ce délai doit être observé sous peine de déchéance.

Les décisions de revision prévues par le présent article sont susceptibles des mêmes recours que les décisions ordinaires.

\+

\+ +

Article 32 du projet.

Article 32. La prescription relative aux infractions prévues à l'article 55 de la loi du 1er octobre 1947, est interrompue à la date de la publication de la présente loi.

\+

\+ +

Article 33 du projet.

Article 33. Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, de la loi du ... modifiant le chapitre IV de la loi du 1er octobre 1947, et de la présente loi.

.../...

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des titres, chapitres, sections et articles des dispositions à coordonner et les regrouper dans d'autres divisions;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle.

La coordination portera l'intitulé suivant :

"Lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées le ...".

\+

\+ \+

La signature doit être précédée des mots : "Donné à" et non des mots "Fait à".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. VAUTHIER, A. BERNARD,	bijzitters van de afdeling wetgeving assesseurs de la section de législation	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Wederopbouw.
de la Reconstruction.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.